

Facultad de Humanidades

Grado en Estudios Ingleses

ADENDA A LA GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA:

**Teoría y práctica de la traducción inglesa
(2020 - 2021)**

1. Datos descriptivos de la asignatura

Asignatura: Teoría y práctica de la traducción inglesa	Código: 259094101
- Titulación: Grado en Estudios Ingleses - Curso: 4 - Duración: Primer cuatrimestre	

3. Profesorado que imparte la asignatura

Profesor/a Coordinador/a: MARIA JESUS PEREZ QUINTERO						
- Grupo: 1, PA101 y PA102						
General - Nombre: MARIA JESUS - Apellido: PEREZ QUINTERO - Departamento: Filología Inglesa y Alemana - Área de conocimiento: Filología Inglesa						
Contacto - Teléfono 1: 922317647 - Teléfono 2: - Correo electrónico: mjperezq@ull.es - Correo alternativo: - Web: http://www.campusvirtual.ull.es						
Tutorías primer cuatrimestre:						
Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Tipo de tutoría	Medio o canal
Todo el cuatrimestre		Miércoles	08:00	10:00		Chat via Hangout
Todo el cuatrimestre		Miércoles	12:00	14:00		Chat via Hangout
Todo el cuatrimestre		Jueves	13:00	14:00		Chat via Hangout
Todo el cuatrimestre		Viernes	13:00	14:00		Chat via Hangout
Observaciones:						
Tutorías segundo cuatrimestre:						
Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Tipo de tutoría	Medio o canal
Observaciones:						

7. Metodología no presencial

Actividades formativas no presenciales

Actividades formativas	Equivalencia GD
Sesiones virtuales/clases en línea del profesor/a	Clases teóricas
Inclusión de documentación sobre cada tema	Estudio autónomo, preparación clases teóricas/prácticas, etc.
Foros/debate	Participación activa y asistencia a clase
Resolución de ejercicios y problemas	Clases prácticas. Preparación de trabajos
Casos prácticos	Clases prácticas
Exposición de trabajos individuales/grupales mediante vídeos de los estudiantes	Realización de trabajos (individual/grupal)
Realización de pruebas evaluativas en línea	Exámenes, test, etc.
Tutorías	Asistencia a Tutoría

Comentarios

9. Sistema de evaluación y calificación no presencial

Estrategia Evaluativa

Tipo de prueba	Ponderación
Pruebas programadas durante el curso realizadas en línea (Pruebas de preguntas cortas, pruebas de desarrollo, presentación oral)	50,00 %
Prueba equivalente a la prueba final de continua (Traducción Inglés-español y preguntas tipo ensayo aplicando la teoría impartida durante el curso)	50,00 %

Comentarios

El alumno tiene derecho a tres convocatorias por curso, la primera de ellas con un doble llamamiento.

1. Evaluación continua

Para poder seguir este sistema de evaluación el estudiante deberá participar activamente en **al menos el 80%** de las sesiones del curso. El sistema de evaluación valorará la adquisición de competencias y de los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades:

1) Realización de las pruebas y actividades (50%). Dependiendo del número de alumnos, algunas de las actividades serán realizadas en grupo. Para superar estas pruebas se debe alcanzar en su conjunto una calificación igual o superior al

50%, formando parte de dicha calificación global únicamente las pruebas y actividades que hayan sido superadas por separado.

- Realización de pruebas evaluativas en línea, que permitan valorar la correcta asimilación de los contenidos, su aplicabilidad a casos prácticos, así como el nivel de inglés correspondiente (30%).
- Realización de pruebas orales (presentaciones via meet) en las que se llevará a cabo un workshop de traducción de inglés a español (20%).

2) Prueba final, que tendrá lugar en las fechas de las convocatorias oficiales (50%), que consistirá en:

Un examen final, que constará de DOS partes, una PRÁCTICA (realización de una traducción del inglés al español) y una TEÓRICA (relativa a los aspectos teóricos tratados y a su aplicación). Ambas partes han de ser aprobadas por separado. Dicho examen final podrá ser sustituido por un trabajo final, siempre que el alumno haya aprobado las actividades programadas durante el curso y el número de alumnos matriculados lo permita.

La calificación final de la asignatura será el resultado de la **prueba final** y, si este es igual o superior al 50% del valor de la prueba, se le sumará la nota correspondiente de las **pruebas y actividades** contempladas en 1), siempre y cuando hayan sido superado. Si el alumno no se presenta a la prueba final, tendrá la calificación de "No Presentado".

La puntuación alcanzada en las actividades y pruebas de la evaluación continua se mantendrá en todas las convocatorias del mismo curso académico, siempre que esta haya sido superada.

2. Evaluación alternativa

Los estudiantes que no hayan realizado la evaluación continua, con el objeto de garantizar que han adquirido las competencias y los resultados de aprendizaje previstos, deberán realizar la siguiente evaluación diseñada en correspondencia con la evaluación continua:

Prueba final, que tendrá lugar en las fechas de las convocatorias oficiales (100%): El alumno deberá realizar una prueba final, compuesta de **dos partes**:

1) Realización de actividades (pruebas en línea) correspondientes a las pruebas y actividades programadas de la evaluación continua (50%).

2) Prueba equivalente a la prueba final de la evaluación continua (50%).

En el caso de la evaluación alternativa, la prueba final tendrá mayor duración (en lugar de 2 horas, como figura en el cronograma) al contener más actividades que la prueba final de la evaluación continua.

La calificación final de la asignatura será el resultado de la suma de las calificaciones obtenidas en 1) y 2), siempre que ambas partes hayan sido superadas por separado.